

КОНЦЕПТУАЛЬНАЯ ВНУТРЕННЯЯ ФОРМА КАК ОСНОВА СЕМАНТИКИ ГЛАГОЛА (НА ПРИМЕРЕ АНГЛИЙСКОГО ГЛАГОЛА TOUCH)

В рамках когнитивной лингвистики для изучения актуальных вопросов семантики учеными предложен ряд подходов, среди которых отдельную нишу занимает метод концептуального анализа, разработанный Е.Г. Беляевской. Одним из ключевых понятий упомянутого метода является определение концептуальной внутренней формы как когнитивной основы лексико-семантического варьирования слова. В данной статье на примере многозначного глагола *touch* демонстрируется эффективность вышеупомянутой методики при изучении семантической структуры многозначных слова.

Ключевые слова: когнитивный подход; концептуальная внутренняя форма; лексико-семантическое варьирование; полисемия; глагол тактильного восприятия.

There have been various approaches offered by prominent researchers in cognitive linguistics, the method of conceptual analysis, developed by E. Belyaevskaya proved to have acquired a special niche. The idea of conceptual inner form as cognitive basis for lexico-semantic variation of the word is the key one in the approach mentioned. In the article under study on the example of a verb 'touch' the author demonstrates the algorithm of finding the conceptual inner form and the efficiency of the approach while studying the semantics of polysemantic words.

Key words: cognitive approach; conceptual inner form; lexico-semantic variation; polysemy; verb of perception.

Глаголы тактильного восприятия в английском языке образуют довольно обширную группу, отдельные представители которой являлись объектом исследования ряда ученых. В своих работах исследователи ставили задачу проанализировать глаголы данной семантической группы с целью выявления особенностей их употребления. Так, например, О. В. Федотова и С. Н. Степаненко сконцентрировались в своем исследовании на «выявлении и описании компонентных элементов структуры знания, лежащей в основе семантики глаголов прикосновения, а именно фрейма *touching*» [1, с.207]. В свою очередь, Е. П. Вишнякова проводила реконструирование семантического поля *touch* на основе лексики произведения Г. Уэллса «Страна слепых» [2]. В настоящей статье, руководствуясь методикой, предложенной Е. Г. Беляевской, не только рассмотрены лексико-семантические варианты употребления глагола *touch*, но и выделена концептуальная внутренняя форма исследуемого глагола, предложены наглядные схемы, отображающие данную форму. Актуальность данного исследования заключается в том, что выделение концептуальной внутренней формы подводит все варианты употребления слова под общий знаменатель, позволяя, таким образом, увидеть когнитивную модель, т.е. «ментальный образ объекта действительности, обозначаемый данным словом» [3, с.41]. Е. Г. Беляевская уточняет, что когнитивная модель «структурирует лексическое значение, по сути, выполняя роль внутренней формы, общей для всех значений полисеманта» [4, с.54].

Для того, чтобы выделить концептуальную внутреннюю форму глагола *touch*, а также развитие его значений, мы обратились к словарю Online etymology dictionary [5]. Согласно полученным данным, первое упоминание глагола *touch* относится к концу XIII века в значении «*make deliberate physical contact with*» ‘целенаправленно произвести контакт с чем-либо’. Глагол является заимствованием из старофранцузского *tochier* «*to touch, hit, knock; mention, deal with*» ‘трогать, ударять, стучать; упоминать, иметь дело с чем-либо’, а также имеет родственные формы в латинском **toccare* «*to knock, strike" as a bell*» ‘стучать, ударять (в колокол)’, испанском *tocar*, итальянском *toccare*, причем в словарной статье дается следующее пояснение: «*perhaps of imitative origin*» ‘возможно, происхождение связано с имитацией’.

Далее согласно данным словарной статьи глагол *touch* известен с XIV века в значении «*bring into physical contact*» и «*pertain to*», соответственно ‘создать физический контакт’ ‘касаться чего-то, относиться к чему-то’. Другие значения, датируемые XIV веком, включают в себя «*perceive by physical contact, examine by sense of touch*» ‘воспринимать через физический контакт’; «*be or come into physical contact with; come to rest on; border on, be contiguous with*» ‘находиться в или иметь физический контакт с чем-либо’, ‘пребыть в состоянии покоя’, ‘границить с чем-то’; «*use the sense of touch*» ‘использовать чувство осязания’ и «*mention, describe*» ‘упоминать, описывать’. С начала XIV века глагол *touch* употребляется в значении «*affect or move mentally or emotionally*» ‘влиять на разум или эмоции’ в сочетании «*touch the heart or mind*» ‘трогать сердце или ум’. В это же время глагол упоминается в значении «*have sexual contact with*» ‘иметь контакт сексуального характера с кем-либо’. Значение «*to get or borrow money*» ‘занять или одолжить деньги’ впервые зафиксировано в 1760.

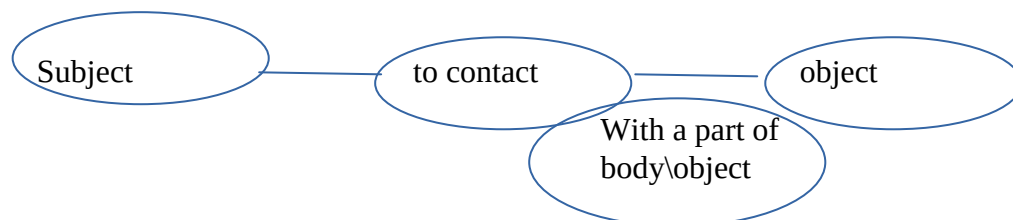
Основываясь на приведенных данных, мы можем сделать следующие выводы: 1) первичное значение глагола *touch* связано с понятием контакт» с чем-либо, прикосновением к чему-либо. Заслуживает внимание тот факт, что, по данным этимологического словаря, исходный французский глагол *toucher*, равно как и родственные формы в других языках, ставят в один ряд с понятием контактирования и соприкосновения понятие удара, силового воздействия на некий объект. Таким образом, изначальное понятие прикосновения приобретает черту усилия, направленного на отталкивание объекта действия; 2) переносные значения глагола *touch* включают в себя: упомянуть (мельком) (т. е. фактически слегка «коснуться» темы), повлиять на кого-либо в эмоциональном плане (т. е. войти в контакт для оказания давления на кого-либо), а также значение «одолжить деньги», причем также оказывая давление на человека.

Для получения наиболее полной картины о значениях глагола *touch* в настоящее время, мы обратились к словарным статьям современных толковых словарей: Merriam-Webster online dictionary [9], Collins online dictionary [10], Macmillan English dictionary [6], Longman dictionary of contemporary English [7], Longman dictionary of English language and culture [8].

Анализ дефиниций показывает, что в них присутствует указание на тесный контакт, причем контактировать могут как одушевленные, так и неодушевленные существа. Мы также видим, что действие, направленное на контакт может как исходить от одного субъекта *Beth reached out and touched his cheek* [6, с. 1520] ‘Бет потянулась рукой и коснулась его щеки’, так и являться результатом взаимодействия двух субъектов *I sat facing him our knees touching* [7, с. 1528] ‘Я сидел напротив него, и наши колени соприкасались’. В качестве примера глаголов, используемых для трактовки данного значения в словаре, мы можем привести следующие: «*to bring a bodily part into contact; to be in contact*» [9] ‘контактировать частью тела, быть в контакте’; «*to cause or permit a part of the body to come into contact with*» [10] ‘позволять касаться кого-либо частью тела или намеренно касаться кого-либо’; «*to put your hand or part of your body on someone or something*» [6] ‘класть руку или другую часть тела на кого-то или что-то’; «*to put your hand, finger etc on someone or something*» [7] ‘класть руку, палец и т.д. на кого-то или что-то’; «*to be in contact (with)*» [8] ‘быть в контакте’. Частные случаи употребления глагола *touch*, когда уточняется, что контакт был произведен посредством прикосновения части тела (рука, палец), мы также относим это к первичному значению «контакта». Как было указано выше, факт состоявшегося контакта может иметь место как с применением силы, так и без ее применения. Если во втором случае результатом контактирования является прикосновение, то в первом это направленное силовое воздействие, зачастую причиняющее объекту воздействия дискомфорт. Говоря о продолжительности действия контактирования, можно отметить его краткость. Для толкования следующего примера – *the speedometer needle touched 80* – ‘стрелка спидометра добралась до 80’ – составителями словаря используется глагол *reach*, который содержит в себе не только элемент значения «достижения точки, контактирования с ней», но и пресуппозицию движения к ней – ведь прежде, чем достигнуть отметки в 80, стрелка спидометра должна была переместиться из одного положения в другое.

Исходя из вышеизложенного мы представляем концептуальную схему КС-1 для представления лексико-семантического варианта глагола *touch* в его прямом значении (см. Схема 1):

Схема 1.



В переносных значениях глагола *touch* также прослеживается наличие контакта — например, в значении ‘упомянуть что-либо, вскользь коснуться какой-то темы’, в словарях представленных фразами: *to speak or tell of especially in passing* [9]; *to allude (to) briefly or in passing* [10]. Данное значение выделено не всеми рассматриваемыми нами словарями.

Значения «сравнения» чего-то с чем-то также предполагает хотя бы визуальный контакт для оценки двух объектов или результатов их действий относительно какого-то стандарта или лучшего из них. Иллюстрацией могут служить следующие примеры выдержек из словарных статей: «*to rival in quality or value*» [9]; «*to compare to in quality or attainment*»; «*equal or match*» [10]; «*to be as good as someone or something else*» [6]; «*to compare with; to compare to*» [8].

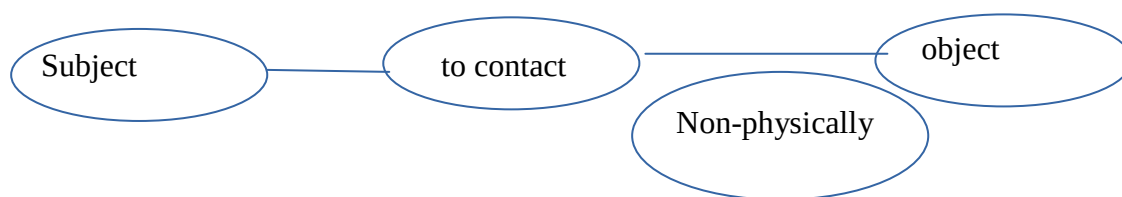
Значение «иметь отношение к чему-то, заниматься чем-то», обычно выражающееся с помощью глагола *deal with* несет в себе значение «контактирования» с каким-то делом, ситуацией, человеком, причем обычно носит негативный оттенок, в словарях стоит пометка (*negative*). В словарных статьях это объясняется с помощью следующих фраз: «*to deal with: become involved with*», причем, хотя пометы о негативном употреблении нет, это отражено в самом примере: *a sticky situation and I wouldn't touch it with a 10-foot pole* [9] 'Подозрительное дело, я в него ни за что не ввяжусь'. Похожий пример мы видим и в словаре Macmillan English Dictionary: «*to deal with a particular subject, situation etc*» – *I wouldn't touch such a difficult piece of work* [9] 'Я не возьмусь за такую сложную работу'. Longman dictionary of contemporary English дает следующую трактовку: «*to become involved with or deal with a particular problem, situation, or person*» [7] 'быть втянутым во что-либо или иметь дело с конкретной проблемой, ситуацией или человеком'. В данном фрагменте толкования значения глагола *touch* совершенно явно прослеживается негативная коннотация.

Внимания заслуживает и переносное значение *touch*, связанное с воздействием на кого-либо или что-либо. При воздействии на кого-либо происходит влияние на эмоциональную сферу человека, при воздействии на что-либо мы часто видим результат этого воздействия. Результатом воздействия (на кого-либо), исходя из рассмотренных примеров, чаще всего является проявление сочувствия со стороны субъекта воздействия или же — и это зачастую выделено отдельным случаем употребления в словаре — удавшаяся или не удавшаяся попытка одолжить деньги. Словари так иллюстрируют данное значение: *to move to sympathetic feeling b :to hurt the feelings of: wound; to induce to give or lend* [9] 'вызывать сочувствие; задевать чьи-то чувства; ранить; побудить отдать или одолжить'; *to produce an emotional response in; to ask for a loan or gift of money from* [10] 'вызывать эмоциональный отклик; просить о займе или безвозмездной даче денег'; *to effect your emotions, especially so that you feel sad or sympathetic* [6] 'влиять на эмоции, особенно так что объект воздействия испытывает чувство печали или сочувствия'; *to affect someone's emotions, especially by making them feel sympathy or sadness* [7] 'влиять на чувства или вызывать чувство сострадания или грусти'; *to have an effect on the feelings of: cause to feel pity, sympathy, etc.* [8] 'иметь влияние чувства или вызывать чувство сострадания или грусти'. Отражение воздействия на что-либо представлено в словарях следующим образом: *to leave a mark or impression on — few reagents will touch gold* [9] 'немногие вещества вступают в реакцию с золотом'; *to change something in a way that is noticeable* 'изменить что-то так, чтобы это проявилось внешне';

if an expression, especially a smile, touches your lips or eyes, you have it for a short time [6] ‘если на ваших губах или в ваших глазах блеснула улыбка, это значит, что такое изменение выражения лица было кратковременным’; *if light touches something, it shines on it* [7] ‘если чего-то касается свет, предмет становится ярче’; *to mark with light strokes: put in with a pencil or brush* [8] ‘выделять карандашом или кистью’.

Концептуальная схема КС-2 для представления лексико-семантического варианта глагола *touch* в его переносном значении не имеет в себе элемента физического соприкосновения, но при этом контакт идет на нефизическом уровне: связь с объектом контакта достигается либо визуально, либо с помощью вовлеченности во что-либо, либо на уровне воздействия на разум и эмоции.

Схема 2.



Анализ этимологического словаря и словарных статей современных толковых словарей позволил оценить лексико-семантическую структуру глагола *touch*. Удалось выделить ряд лексико-семантических вариантов, некоторые из которых представлены не во всех словарях, а также изучить словарный состав статей, в которых дается трактовка изучаемому глаголу.

СПИСОК ЦИТИРУЕМЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Федотова О. В., Степаненко С. М. Интерпретация ситуации прикосновения (на материале английских глаголов) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2020. Т. 13, №6. С.206-210.
2. Вишнякова Е. П. Реконструкция семантического поля *touch* как основы языковой структуры картины мира слепых в новелле Г. Уэллса «Страна слепых» // Научное и образовательное пространство: перспективы развития. Сборник материалов XIII Международной научно-практической конференции. Редколлегия: О. Н. Широков [и др.]. 2019. С.164-170.
3. Волосухина Н. В. К вопросу о трактовке понятий «концепт» и «фрейм» в современной лингвистике // Университетские чтения – 2010: материалы научно-методических чтений ПГЛУ [отв. ред. З. А. Заврумов]. 2010. С. 41-46.
4. Беляевская Е. Г. Концептуальная внутренняя форма в семантике заимствований // Германистика 2019: *pove et nova*: материалы второй международной научно-практической конференции. 2019. С. 53-56.
5. Online etymology dictionary [Electronic resource]. URL: <https://www.etymonline.com/search?q=touch> (дата обращения: 19.10.2023)
6. Macmillan English dictionary for advanced learners. London: Macmillan Publishers, 2002. 1744 p.
7. Longman dictionary of contemporary English. London: Pearson Education, 2014. 2224 p.
8. Longman dictionary of English language and culture. 3d edition. London: Pearson ESL, 2000. 1592 p.
9. Merriam-Webster online dictionary. [Electronic resource]. URL: <https://www.merriam-webster.com/dictionary/touch> (Дата обращения: 19.10.2023)
10. Collins online dictionary. [Electronic resource]. URL: <https://www.collinsdictionary.com/search/?dictCode=english&q=touch> (Дата обращения: 19.10.2023)